

OBSAH - INHALT

<p>PŘEDEHRA 17 <i>Vorspiel</i></p> <p>DĚJSTVÍ I. 20 <i>Erster Akt</i></p> <p>TŘI LESNÍ ŽINKY: Hou, hou, hou! . . . 21 <i>Drei Waldfeen: Heija he!</i></p> <p>VODNÍK A PŘEDEŠLÉ: I pěkně vítám! 33 <i>Wassermann und die Vorigen: Gar schön willkommen!</i></p> <p>RUSALKA A VODNÍK: Hastrmánku, tatíčku! 40 <i>Rusalka und der Wassermann: Wassermännchen! Väterchen!</i></p> <p>RUSALKA: Sem často přichází 46 <i>Rusalka: Oft kommt er her zu mir</i></p> <p>RUSALKA: Měsíčku na nebi hlubokém! 52 <i>Rusalka: Lieblicher Mond du, im Silberschein!</i></p> <p>JEŽIBABA A RUSALKA: Lkáním, štkáním 60 <i>Hexe und Rusalka: Weinen, Klagen</i></p> <p>RUSALKA: Staletá moudrost tvá všechno ví 64 <i>Rusalka: Deiner urewigen Weisheit Licht</i></p> <p>JEŽIBABA: Čury mury fuk! 80 <i>Hexe: Abra, cabra, cor</i></p> <p>LOVEC: Jel mladý lovec, jel a jel . . . 86 <i>Jäger: Ritt wohl ein Jäger</i></p> <p>PRINC: Zde mihla se a zase zmizela 88 <i>Prinz: Hier taucht es auf und schwand auch schon dahin</i></p> <p>RUSALKA A PRINC 93 <i>Rusalka und Prinz</i></p> <p>PRINC: Vidino divná, přesladrká . . . 94 <i>Prinz: Holde Erscheinung du</i></p> <p>SBOR RUSALEK A VODNÍK (pod vodou) 98 <i>Chor der Nixen und der Wassermann (unter dem Wasser)</i></p>	<p>PRINC: Vím, že jsi kouzlo, které mine 101 <i>Prinz: Weiß', daß ein Trugbild du, das wohl schwindet</i></p> <p>DĚJSTVÍ II. 104 <i>Zweiter Akt</i></p> <p>HAJNÝ A KUČTÍK 105 <i>Heger und Küchenjunge</i></p> <p>PRINC A RUSALKA 122 <i>Prinz und Rusalka</i></p> <p>PRINC: Již týden dlíš mi po boku . . 123 <i>Prinz: Seit Tagen weilst du schon bei mir</i></p> <p>KNĚŽNA A PŘEDEŠLÍ: Ne, není to láska 127 <i>Fürstin und die Vorigen: Nein, es ist nicht Liebe</i></p> <p>RUSALKA SAMA 136 <i>Rusalka allein</i></p> <p>SLAVNOSTNÍ HUDBA. PRINC, KNĚŽNA, DRUŽINA PRINCOVA, HOSTÉ . . . 139 <i>Festmusik, Prinz, die Fürstin, Gäste</i></p> <p>HUDBA BALETNÍ 140 <i>Tanzmusik</i></p> <p>VODNÍK: Běda! Ubohá Rusalko bledá! 144 <i>Wassermann: Wehe! Armes Nixlein!</i></p> <p>PRINC, KNĚŽNA, RUSALKA A SPOLEČNOST 150 <i>Prinz, die Fürstin, Rusalka und die Gesellschaft</i></p> <p>SBOR: Květiny bílé po cestě 150 <i>Chor: Blümelein weiß am Wegesrand</i></p> <p>VODNÍK A PŘEDEŠLÍ 155 <i>Wassermann und die Vorigen</i></p> <p>VODNÍK A RUSALKA: Rusalko, znáš mne, znáš? 159 <i>Wassermann und Rusalka: Rusalka, kennst du mich?</i></p> <p>RUSALKA: Ó, marno to je! 164 <i>Rusalka: Vergebens, ach!</i></p>
---	--

PRINC, KNĚŽNA, PŘEDEŠLÍ: Vám v očích divný žár se zračí	174	JEŽIBABA A PŘEDEŠLÍ: Kdo to hlučí? 23 <i>Hexe und die Vorigen: Wer doch stört mich?</i>	23
<i>Prinz, die Fürstin und die Vorigen:</i> Euch glüht im Aug' ein süßes Feuer		KUCHTÍK: Náš princ těžce stůně	23
KNĚŽNA A PRINC (dvojzpěv): Až požár můj vás popálí	179	<i>Küchenjunge: Krank ist unser Prinz</i>	
<i>Die Fürstin und Prinz (Duett): Bis meine Glut euch wild versengt</i>		VODNÍK A PŘEDEŠLÍ: Kdo že ji odnes? 23 <i>Wassermann und die Vorigen: Was muß ich hören?</i>	23
DĚJSTVÍ III.	189	LESNÍ ŽÍNKY: Mám zlaté vlásy, mám 24 <i>Die Waldfeen: Mein goldnes Haar</i>	24
<i>Dritter Akt</i>		VODNÍK A PŘEDEŠLÍ: Nelaškujte plaše 25 <i>Wassermann und die Vorigen: Scherzt in meiner Nähe</i>	25
RUSALKA: Necitelná vodní moci	191	PRINC: Bílá moje lani!	258
<i>Rusalka: Fühllos zagt ihr, kalte Fluten</i>		<i>Prinz: Oh, mein weißes Rehe!</i>	
RUSALKA: Mladosti své pozbavena	193	RUSALKA A PRINC: Miláčku, znáš mne, znáš?	264
<i>Rusalka: Verstossen von euch!</i>		<i>Rusalka und Prinz: Kennst du mich, Liebster mein?</i>	
JEŽIBABA A RUSALKA: Aj, aj, už jsi se navrátila?	199	RUSALKA: Proč volal jsi mne v náruč svou?	267
<i>Hexe und Rusalka: Ei, Ei! mein Nixlein, schon zurück?</i>		<i>Rusalka: Warum nur riefst du mich zu dir?</i>	
JEŽIBABA: Lidskou krví musíš smýti	205	PRINC: Líbej mne, líbej	270
<i>Hexe: Menschenblut mußst du ver- gießen</i>		<i>Prinz: Küß mich, oh küß</i>	
RUSALKA: Chci věčně trpět	208	VODNÍK (pod vodou): Nadarmo v loktech zemře ti	275
<i>Rusalka: Will ewig leiden</i>		<i>Wassermann (unter dem Wasser): Ach, umsonst daß der dir verdirbt</i>	
RUSALKA SAMA: Vyrvána životu	217	RUSALKA: Za tvou lásku	277
<i>Rusalka allein: Ewig gestürzt in Leid</i>		<i>Rusalka: Um der Liebe, um der Schönheit dein</i>	
SBOR RUSALEK POD VODOU: Odešla jsi do světa	219		
<i>Chor der Nixen unter dem Wasser: Du entflohest in die Welt</i>			
HAJNÝ A KUCHTÍK	224		
<i>Heger und der Küchenjunge</i>			
HAJNÝ: Že se bojíš, třesky plesky	224		
<i>Heger: Wie, du zitterst?</i>			

ZKRATKY NÁSTROJŮ — ABKÜRZUNGEN DER INSTRUMENTEN

Fl. = Flauti. Pic. = Piccolo. Ob. = Oboi. Cor. ingl. = Corno inglese. Cl. = Clarinetti.
Bcl. = Clarinetto basso. Fg. = Fagotti. Cor. = Corni. Trb. = Trombe. Pos. = Tromboni.
Tb. = Tuba. Tp. = Timpani. Trgl. = Triangl. Vl. = Violini. Vla. = Virole. Vcl. = Violon-
celli. Bs. = Contrabassi. Dř. = Dřev. dech. nástroje (Holzbläser). Sm. = Smyčc. nástroje
(Streich). Quart. = Smyčc. Quartet.

Označená »VIDE« jsou autorisována skladatelem.

Die mit »VIDE« bezeichneten Stellen sind vom Komponisten autorisiert.